

Hergóm

Mod.

LEBEÑA



INSTRUCCIONES PARA INSTALACION, USO Y MANTENIMIENTO (Pag. 3-10)
INSTRUCTIONS FOR INSTALLATION, MAINTENANCE AND USE (Pag. 11-18)
INSTRUCTIONS D'INSTALLATION, DE SERVICE ET DE MAINTENANCE (Pag. 19-26)
LIVRO DE INSTRUÇÕES DE MONTAGEM E FUNCIONAMENTO (Pag.27-34)

BIENVENIDOS a la familia HERGÓM.

Agradecemos la distinción que nos ha dispensado con la elección de nuestra estufa HERGÓM mod. LEBEÑA, que representa en técnica y estilo un importante avance sobre las clásicas estufas de carbón y leña.

Poseer una HERGÓM mod. LEBEÑA es la manifestación de un sentido de calidad excepcional.

Por favor, lea el manual en su totalidad. Su propósito es familiarizarle con su estufa, indicándole normas para su instalación, funcionamiento y mantenimiento de la misma, que le serán muy útiles. Consérvelo y acuda a él cuando lo necesite.

Si después de leer este manual necesita alguna aclaración complementaria, no dude en acudir a su proveedor habitual o llame directamente a fábrica.

AVISO IMPORTANTE

INDUSTRIAS HERGÓM, S.A., no se responsabiliza de los daños ocasionados, originados por alteraciones en sus productos que no hayan sido autorizados por escrito, o por instalaciones defectuosas.

Asimismo, se reserva el derecho a modificar sus fabricados sin previo aviso.

Industrias Hergom, S.A., domiciliada en Soto de la Marina - Cantabria - España, ofrece una garantía de DOS AÑOS para sus aparatos.

La cobertura geográfica de esta garantía incluye sólo los países en los que Industrias Hergóm, SA, una empresa filial o un importador oficial realizan la distribución de sus productos y en los que es de obligado cumplimiento la Directiva Comunitaria 1999/44/CE.

La garantía contará a partir de la fecha de compra del aparato señalada en el resguardo de la garantía y cubre únicamente los deterioros o roturas debidos a defectos o vicios de fabricación.

1. INSTALACIÓN

La manera de instalar la estufa influirá decisivamente en la seguridad y buen funcionamiento de la misma.

Es muy importante realizar una buena instalación.

Para que la instalación de la estufa y de la chimenea sea correcta, es aconsejable lo haga un profesional.

1.1. SITUACIÓN DE LA ESTUFA PARA UN MEJOR RENDIMIENTO.

La estufa cede su calor tanto por radiación infrarroja, calentando directamente paredes, techos, muebles, etc., como del aire, produciéndose un movimiento de convección del mismo que lleva el calor a las partes más alejadas de la habitación.

La estufa HERGÓM mod. LEBEÑA, produce un calor uniforme y radiante que se distribuye por todas las habitaciones, en muchos casos sin importar dónde se sitúe. Pero la mejor ubicación de la estufa suele ser el salón, por ser un local grande y generalmente situado en el centro de la vivienda.

1.2. CHIMENEAS.

El funcionamiento de la estufa depende de:

- a) De la chimenea.
- b) Del modo de operar con ella.
- c) De la calidad del combustible empleado.

Con los años de uso Vd. podrá cambiar la clase de combustible, pero la chimenea una vez que está instalada en un sitio determinado, no es tan fácil de modificar o cambiar de lugar. Por lo cual la información siguiente le ayudará a decidir si puede usar la chimenea existente, o no, o si decide construir una nueva. Esta información le ayudará a tomar una decisión correcta.

Cómo funcionan las chimeneas.

Un conocimiento básico de la manera de funcionar las chimeneas le ayudará a sacar el mayor provecho a su HERGÓM mod. LEBEÑA. La función de la chimenea es:

- a) Evacuar los humos y gases sin peligro fuera de la casa.
- b) Proporcionar tiro suficiente en la estufa para que el fuego se mantenga vivo.

¿Qué es el tiro?

La tendencia del aire caliente a subir crea el tiro. Al encender la estufa el aire caliente sube por la chimenea y sale al exterior. El conducto de la chimenea se calienta y mantiene el tiro. Hasta que la estufa y la chimenea no están calientes, el tiro no funciona a la perfección.

La situación, el tamaño y la altura de la chimenea afectan al tiro.

Hay que considerar lo siguiente:

- Chimeneas situadas dentro de la casa se mantienen calientes; así el tiro es mayor.
- El tamaño aconsejado de la chimenea, mantiene un buen tiro.

- La altura de la chimenea afecta al tiro; más altura mejor tiro. La chimenea debe sobresalir, al menos, un metro de la parte más alta del tejado.

Hay otros factores que afectan al tiro:

- Casas muy bien aisladas interiormente, sin corrientes de aire; al no entrar aire en la estufa causa un tiro deficiente. Esto se corrige mandando aire del exterior hacia la estufa.

- Árboles y/o edificios altos próximos a la vivienda.

La velocidad del viento. Generalmente los vientos continuos fuertes aumentan el tiro; pero vientos tormentosos producen disminución del tiro.

- Temperatura exterior. Cuanto más frío en el exterior, mejor tiro.

- Presión barométrica. En días lluviosos, húmedos o borrascosos, el tiro es generalmente flojo.

- Vivacidad del fuego. Cuanto más caliente esté el fuego, más fuerte es el tiro.

- Grietas en la chimenea. Entradas de aire por la unión de los tubos, otro aparato conectado a la chimenea, etc., pueden producir tiros inadecuados.

Opciones.

Si va a construir una chimenea para la estufa HERGÓM mod. LEBEÑA, tiene dos alternativas:

- a) Chimenea de albañilería.
- b) Chimenea de metal.

Los estudios reflejan que no hay gran diferencia en cuanto al rendimiento de tiro, entre metal y albañilería. Es Vd. el que, según su casa, elegirá una u otra.

Siempre que sea posible, sitúe su chimenea dentro de la casa, con lo cual tendrá mejor tiro, acumulará menos creosota y tendrá mayor vida.

LAS VENTAJAS DE LAS CHIMENEAS DE LADRILLO SON:

- a) La masa de ladrillos y losetas reducen el enfriamiento de los humos en la chimenea.
- b) La característica de los ladrillos de acumular el calor, permite mantener la casa caliente más tiempo, después de que el fuego se haya extinguido.
- c) Puede ser construida al gusto particular.
- d) Si está bien construida, puede ser más resistente al fuego que las metálicas.

Las chimeneas de albañilería deben estar bien forradas para evitar el enfriamiento de los humos. Deben estar construidas con materiales que soporten altas temperaturas y la corrosión.

Pueden ser redondas, cuadradas, etc.; lo que importa es el tamaño interior de las mismas.

Tanto para las chimeneas de obra, como para las metálicas las medidas son:

- a) Chimeneas redondas de un diámetro de 100 mm.
- b) Chimeneas cuadradas de 120x120 mm.

LAS VENTAJAS DE LAS CHIMENEAS METÁLICAS SON:

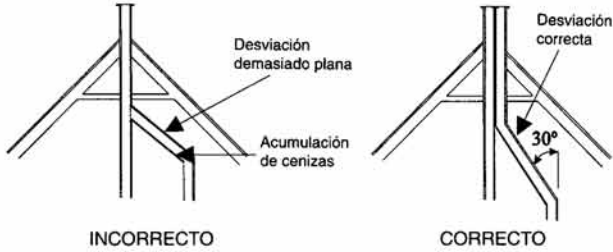
- a) Fácil instalación.
- b) Permite dar ligeros cambios de dirección a la chimenea, lo que facilita mayor flexibilidad en la elección del lugar donde instalar la estufa.

c) Debido a que existen codos curvados, se eliminan los ángulos vivos que dificultan el tiro.

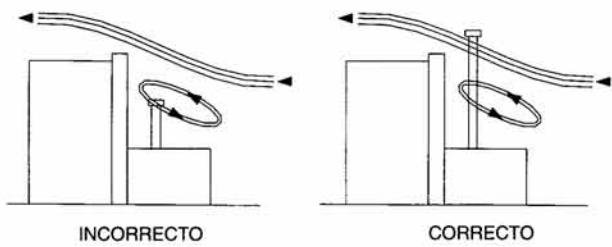
Algunas normas.

A continuación indicamos otras normas que deben respetarse en la construcción de la chimenea:

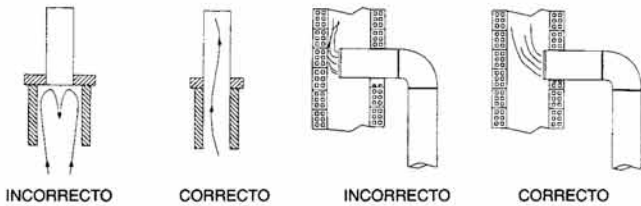
- a) Emplear materiales resistentes e incombustibles. No montar tubos de fibrocemento.
- b) Escoger un trazado lo más vertical posible, y no conectar varios aparatos a la misma chimenea.



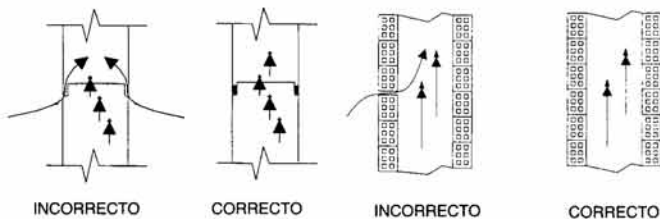
c) Evitar que el conducto desemboque en zona cercana a construcciones, debiendo sobrepasar en altura a la cumbre más próxima, si existe edificio colindante.



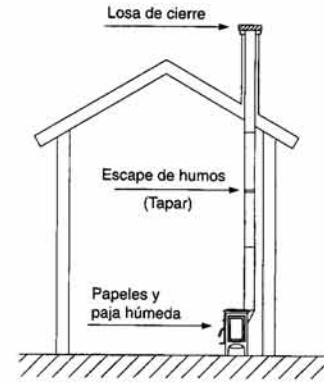
d) Las paredes internas deben ser perfectamente lisas y libres de obstáculos. En las uniones de tubos con chimeneas de obra, evitar los estrangulamientos.



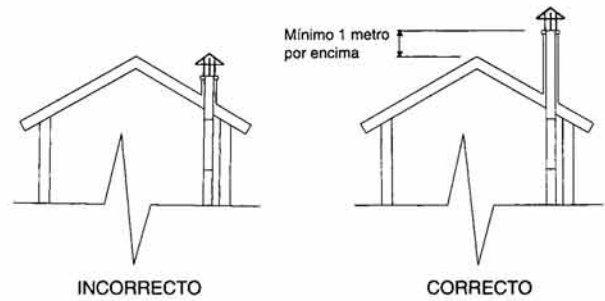
e) **Es muy importante** que las uniones de los tubos estén muy bien selladas para tapar las posibles fisuras que permitan la entrada de aire.



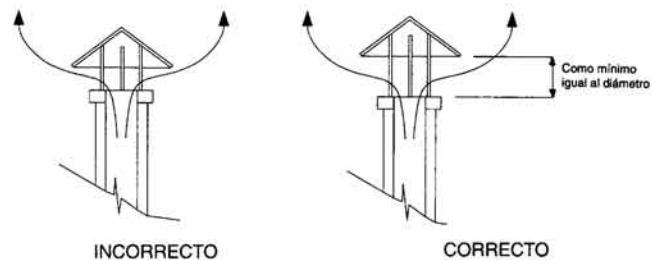
Para comprobar la estanqueidad de la chimenea, se recomienda tapar la salida en el tejado e introducir papeles con paja húmeda por la parte inferior de la chimenea.



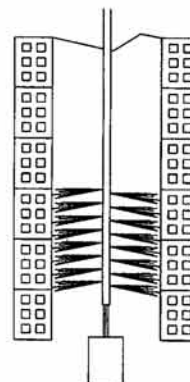
f) **Es muy importante** que la chimenea sobrepase la parte más alta de la casa. Si se necesita aumentar el tiro, se deberá elevar la altura de la chimenea.



g) Que los sombreretes no dificulten el tiro.



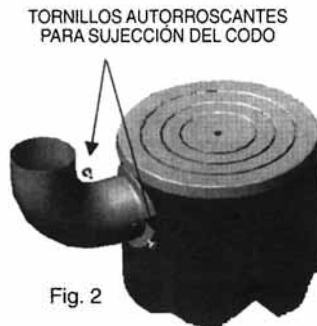
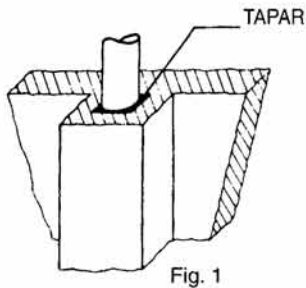
h) Limpiar la chimenea, por lo menos una vez al año.



i) Los tubos superiores deben encajar interiormente en los inferiores, de forma que la creosota que pueda formarse no salga al exterior.

1.3. INSTALACIÓN DE LA ESTUFA.

El conducto de humos de una chimenea de salón no es muy recomendable para utilizar como conducto-chimenea de una estufa, por tener una sección muy grande. Si se quiere aprovechar ésta, se recomienda poner tubos metálicos de un diámetro adecuado por el interior de la misma. En este caso es necesario tapar una de las cabezas para evitar la formación de una corriente de aire entre las dos chimeneas, que pudiera enfriar los humos que circulan por la chimenea metálica. (Fig. 1).



1.4. CONEXIÓN DE LA CHIMENEA.

Instalación.

La estufa LEBEÑA tiene el collarín salida de humos en su parte posterior, dimensionado para encajar por el exterior del mismo, codos y tubos de diámetro interior 100 mm.

En la conexión de la estufa con la chimenea debe emplearse el codo de 90° suministrado por Hergóm, procurando evitar la colocación de más codos, así como tramos en horizontal que puedan disminuir el tiro y favorecer la formación de creosota y hollín. Si la conexión se hace directamente a una chimenea de obra ya existente, se recomienda hacerlo mediante un codo de 45°.

De tenerse en cuenta el paso de los tubos a través de techos y paredes a los que pudiera afectarles las temperaturas altas. En estos casos se recomienda emplear tubos aislados y accesorios apropiados.

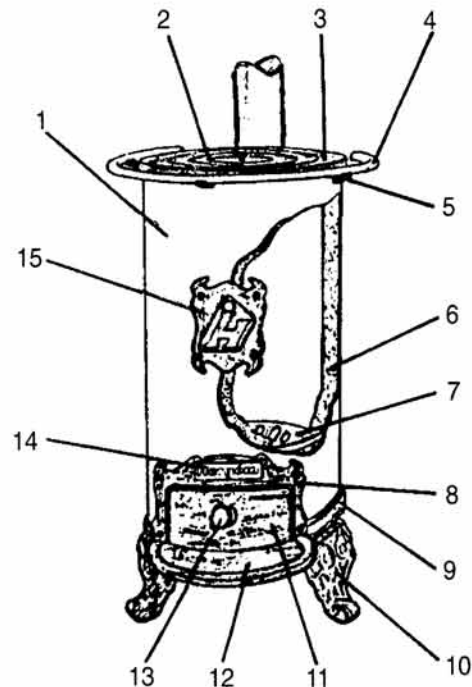
La conexión del codo con el collarín debe de hacerse de la siguiente forma:

- Aplicar pasta refractaria por el exterior del collarín salida de humos.
- Conectar codo h/h por el exterior del collarín
- Taladrar conjuntamente el codo y el collarín.
- Colocar tornillos sin apretar en exceso para evitar se salte el esmalte del codo. (Fig. 2)

2. MONTAJE

IDENTIFICACIÓN DE LOS COMPONENTES.

1. Cuerpo
2. Juego de arandelas
3. Encimera
4. Barra protectora
5. Soporte barra
6. Refractario
7. Parrilla
8. Máscara cenicero
9. Base
10. Patas
11. Cenicero
12. Bandeja cenicero
13. Tirador cenicero
14. Rótulo HERGÓM
15. Anagrama HERGÓM



PATAS, BANDEJA CENICERO Y BARRA PROTECTORA.

- Colocar un cartón en el suelo y tumbar la estufa. Situar las patas en los alojamientos previstos en el fondo, atornillándolas con los tornillos que se adjuntan en la bolsita.

- A continuación colocar la bandeja del cenicero fijándola con los tornillos suministrados.

- Poner de pie la estufa y posicionar la barra protectora. Atornillar por debajo, con los tornillos rosca chapa que se suministran.

3. FUNCIONAMIENTO

3.1. CONTROLES.

Antes de encender la estufa aprenda el manejo de la misma. Aunque el funcionamiento de su estufa es fácil, el proceso de combustión de la madera es complicado. Intervienen muchos factores en la combustión y se necesita tiempo y experiencia para saber cómo se realiza.

La entrada de aire se controla abriendo o cerrando el cenicero.

3.2. PRIMER ENCENDIDO.

Es muy importante que el primer encendido de su estufa se realice de forma muy lenta. Las razones son las siguientes:

- Estabilizar las piezas de hierro fundido.
- Eliminar lentamente el contenido de humedad del refractario.
- Realizar el curado del cemento sellante de juntas.

Para que el tiro empiece a actuar es aconsejable calentar la chimenea con un papel encendido que se introducirá dentro de la estufa, cerca del collarín de conexión a la chimenea.

3.3. USO DIARIO.

1. Su estufa ya está preparada para el uso diario. Las necesidades de calor de su hogar serán las que determinen la frecuencia con la que Vd. tendrá que cargar leña.

Cada vez que su estufa esté fría, recomendamos la arranque lentamente.

Consejos para el uso diario.

- Queme madera seca, preferentemente maderas duras (no coníferas), ya que el poder calorífico de esas maderas es superior.

2. Precaución en calentar demasiado.

Un sobrecalentamiento significa que Vd. ha hecho funcionar su estufa a una temperatura demasiado elevada durante un largo período de tiempo. Esto puede dañar su estufa y por consiguiente deberá evitarlo.

Un sobrecalentamiento es el resultado de un tiro excesivo, debido a alguna de estas razones:

- Cenicero abierto.
- Chimenea con un tiro excesivo.
- Combustible inadecuado que produce altas temperaturas.

4. MANTENIMIENTO

Su estufa es un aparato que está sometido a temperaturas extremas y al efecto corrosivo de residuos de la combustión. Su mantenimiento periódico es esencial para conseguir una mayor duración y mejor utilización de la misma.

Por ello recomendamos efectuar con cierta frecuencia los siguientes controles:

4.1 DURANTE LA TEMPORADA DE USO.

1. Inspeccionar visualmente la chimenea. Limpiar el hollín y los alquitranes si éstos han empezado a acumularse en las paredes interiores de la estufa.

4.2 CUANDO LA TEMPORADA FINALIZA.

1. Inspeccionar y limpiar la chimenea.
2. Pasar la aspiradora por el interior de la estufa, e inspeccionar el interior de la misma.
3. Comprobar que las distintas piezas que forman el cuerpo de la estufa no han sufrido deformaciones por un sobrecalentamiento, con deterioro de la estanqueidad. En caso de haberse producido taponarlo con cemento sellante.

4.3 LIMPIEZA.

La limpieza debe hacerse preferentemente cuando la estufa esté fría, empleando para ello un agua ligeramente jabonosa y paños húmedos. No deben utilizarse detergentes fuertes o productos abrasivos.

Formación de creosota y su limpieza.

Cuando la madera se quema lentamente se producen alquitranes y otros vapores orgánicos, que al combinarse con la humedad ambiente forman la creosota. Los vapores de creosota se pueden condensar si las paredes de la chimenea están frías. Si se prende la creosota puede producir fuegos extremadamente altos. Cualquier acumulación de la misma, deberá ser eliminada inmediatamente. Ya que la acumulación de creosota depende de tantas variables, es muy difícil prevenir el momento en el que se deba limpiar la chimenea. La inspección visual es la manera más segura de cerciorarse si la chimenea de su estufa está limpia de creosota. Por eso recomendamos que se realicen instalaciones en las que sea fácil el acceso a las mismas.

Inspección.

Ciertos tamos de tuberías especiales y en forma de T, hacen que la inspección y el mantenimiento sea relativamente fácil.

Un tramo en forma de T quizás sea lo más apropiado para las instalaciones en las que el conjunto de tuberías que forman la chimenea están situadas en línea vertical.

Desmontando la tapadera inferior de la T se puede limpiar desde arriba el conjunto de los tubos por medio de un cepillo deshollinador. Los residuos que se vayan desprendiendo del interior de los tubos se recogerán en una bolsa de basura o cubo situado en la parte inferior de la chimenea. Un espejo sujeto a un angular permite una inspección fácil de la chimenea.

Si su chimenea es de albañilería, en vez de tubos de chapa, entonces recomendamos se instale una trampilla para la limpieza e inspección periódica de la misma. Normalmente esta trampilla se encuentra situada en la parte más baja de la chimenea.

Si su chimenea de albañilería fue construida sin una trampilla o puerta de limpieza, entonces las inspecciones se realizarán desde el punto de conexión de su estufa con la chimenea.

Existen casos en los que el único medio de inspección posible se hace desde la salida de humos exterior, en el tejado de la casa.

Limpieza.

La manera más efectiva de limpieza es por medio de cepillos

deshollinadores apropiados. Los cepillos tienen que ser lo más ajustados posibles al diámetro de la chimenea.

Hergóm dispone de un poderoso catalizador que facilita la eliminación de residuos inquemados (hollín), y que se presenta en cajas de 12 sobres.

Importante. Después de varios encendidos pueden aparecer algunas fisuras en el refractario, motivado por las dilataciones ocasionadas por un excesivo calentamiento.

Si esto se produce, no debe ser motivo de alarma, ya que no afecta al funcionamiento de la estufa.

Al finalizar la temporada de calefacción sellarlo con pasta refractaria.

5. SEGURIDAD

5.1. PROCEDIMIENTOS GENERALES.

Existen ciertos riesgos que hay que tener en cuenta a la hora de hacer funcionar su estufa de combustibles sólidos, sea cual sea la marca. Estos riesgos pueden minimizarse si se siguen las instrucciones y recomendaciones que damos en este manual.

A continuación recomendamos una serie de normas y consejos, pero sobre todo le recomendamos utilice su buen sentido común:

1. Mantenga alejado cualquier material combustible (muebles, cortinas, ropas, etc.). Mínimo 0,90 m.

2. No caliente excesivamente y durante un tiempo prolongado su estufa. Si las piezas de hierro fundido se empiezan a romper indica que se ha producido un sobrecalentamiento de su estufa.

3. Las cenizas deberán vaciarse en un recipiente metálico y sacarse inmediatamente de la casa.

4. No deben utilizar jamás combustibles líquidos para encender su estufa.

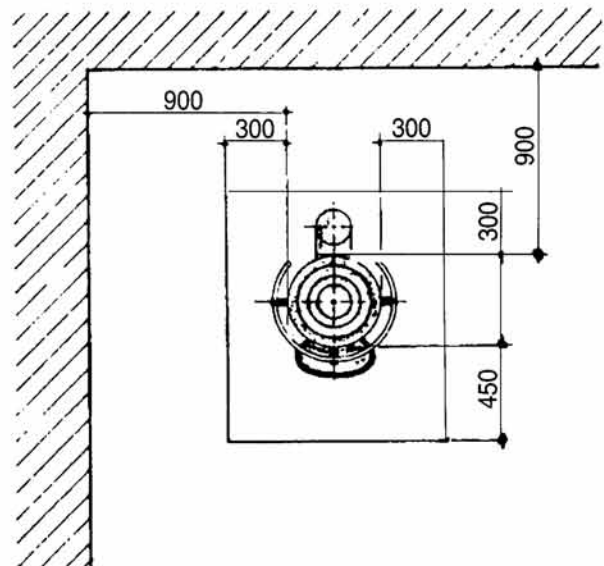
Mantenga muy alejados de su estufa cualquier tipo de gasolina, petróleo, alcohol.

5. Hacer inspecciones periódicas de la chimenea y limpiarla cada vez que sea necesario.

6. Antes de levantar las arandelas, cuando la estufa está funcionando, abrir completamente el cenicero y esperar un instante, con objeto de realizar un barrido de los gases combustibles que se hayan podido formar, y evitar que se inflamen de forma instantánea.

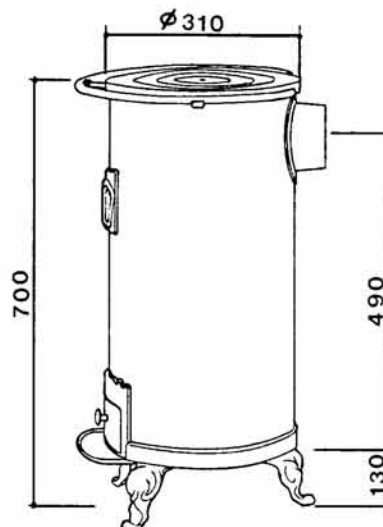
5.2. DISTANCIAS A LAS SUPERFICIES COMBUSTIBLES.

Cuando se coloque la estufa tener en cuenta las distancias necesarias, tanto de la estufa como de la chimenea, de las superficies combustibles (paredes de madera o empapeladas, suelo de madera, etc.). Si se realiza una protección adecuada de estas superficies, estas distancias pueden reducirse considerablemente.



6. DATOS TÉCNICOS

- Potencia calorífica cedida	8.000 Kcal./ h
- Admite troncos de leña de	350 mm
- Volumen de la cámara de combustión....	15 dm ³
- Collarín de humos	100 mm
- Chimenea metálica	100 mm
- Chimenea de albañilería	120x 120 mm
- Peso neto	45 Kgs
- Peso bruto	49 Kgs



7. PROBLEMAS DE TIRO

Lo que sigue es una lista de los problemas que son comunes a cualquier tipo de estufa. Todos estos problemas son corregibles y a veces sólo requieren un pequeño reajuste para que su estufa vuelva a funcionar con normalidad.

Recuerde que el estado del tiempo afecta al funcionamiento de su estufa.

Humo.

Si su estufa tiene escapes de humos al interior de la casa, lo más seguro es que el tiro de la chimenea sea insuficiente. Lo primero que debe hacerse es limpiar la creosota que se haya podi-

do acumular. Un tiro insuficiente puede ser causado por una chimenea demasiado grande o demasiado pequeña. El aumentar la altura de su chimenea puede ser la única solución.

Combustión.

El máximo rendimiento se alcanza cuando la leña empleada tiene la longitud máxima que permite la estufa. El quemar maderas coníferas o leña muy troceada hace que la combustión sea muy rápida, no siendo lo más aconsejable.

Comprobar que se ha cerrado el cajón de cenicero una vez que el fuego haya prendido debidamente.

8.- PRODUCTOS PARA CONSERVACIÓN

INDUSTRIAS HERGÓM, S. A. pone a su disposición una serie de productos para la conservación de sus fabricados:

- **Pintura anticorrosiva**, para piezas de fundición y chapa.
- **Pasta refractaria**, para mejorar la estanqueidad y sellado.
- **Anti-hollín**, poderoso catalizador que facilita la eliminación de residuos inquemados.

- **Pastillas de encendido**, producto indispensable cuando se precise un encendido rápido y limpio.

- **Limpiacristales**, tratamiento idóneo para eliminar grasa carbonizada de los cristales de estufas, chimeneas, etc.

WELCOME to the HERGÓM family

We thank you for honouring us by choosing our HERGÓM mod. LEBEÑA stove, which in its technical aspects and style represents a significant development on classical coal and wood stoves

To have an HERGÓM mod. LEBEÑA stove is the manifestation of an exceptional sense of quality.

Please read this manual completely. It is intended to familiarise you with your stove and indicate the rules for its installation, operation and maintenance, which will be very useful to you. Keep it and refer to it whenever necessary.

If, after reading this manual, you need any complementary clarification, do not hesitate to go to your usual supplier or call the factory directly.

IMPORTANT NOTICE

INDUSTRIAS HERGÓM, S.A., does not take any responsibility whatsoever for the damages caused by or resulting from alterations to its products that have not been authorised in writing or for defective installations.

Furthermore, it reserves the right to modify its finished products without prior warning. Industrias Hergóm, S.A., with registered offices in Soto de la Marina - Cantabria Spain, offers a TWO-YEAR warranty for all its products.

The geographical coverage for this warranty only includes the countries in which Industrias Hergóm, S.A. has a subsidiary company or an official importer that carry out the distribution of its products and where the Community Directive 1999/44/EC is obligatory.

The warranty will come into force as from the date of the purchase of the product stated on the warranty card and only covers the damages or breakages due to manufacturing defects or faults.

1. INSTALLATION

The way this stove is installed will have a decisive effect on its safety and operation.

It is very important to perform a good installation.

For correct installation of the stove and the chimney, it is best to call a professional to do the work.

1.1. LOCATING THE STOVE FOR BETTER OUTPUT.

The stove gives off its heat by infrared radiation, directly heating walls, ceilings, furniture, etc. and the air, causing a convection movement that takes the heat to the most distant parts of the room.

The HERGÓM Mod. LEBEÑA stove produces an even, radiating heat that is distributed around all the rooms, in many cases no matter where they are. However, the best location for the stove is generally the lounge, as it is large and generally located in the centre of the dwelling.

1.2. CHIMNEYS

The operation of the stove depends on:

- a) The chimney
- b) The way it is worked with
- c) The quality of the fuel used

With time, you may change the type of fuel, but once it is installed in a certain place, the chimney is not so easy to modify or change place. Therefore, the following information will help you to decide whether you can use the existing chimney or not or whether you should build a new one. This information will help you to take the right decision.

How chimneys work.

Basic knowledge on the way chimneys work will help you to get the most out of your HERGÓM mod. LEBEÑA. The function of the chimney is as follows:

- a) To evacuate smokes and gases safely from the house.
- b) To give a sufficient pull to the stove for the fire to stay alight.

What is the pull?

The hot air's tendency to rise is the pull. When you light the stove, the hot air rises through the chimney and goes out. The chimney conducts heat up and maintains the pull. The pull will not work perfectly until the stove and the chimney are hot.

The location, the size and the height of the chimney affect the pull.

The following must be considered:

- Chimneys inside a house remain hot and there is therefore more pull.
- The recommended size of the chimney maintains a good pull.
- The height of the chimney affects the pull; the higher the chimney the better the pull. The chimney must stand out by at least a metre above the highest part of the roof.

There are other factors that affect the pull:

- Houses well insulated on the inside, without air currents. If no air enters the stove the pull will be deficient. This is

corrected by sending air from outside to the stove.

- Trees and/or buildings close to the house.
- The wind speed. Generally continuous strong winds increase the pull, but stormy winds reduce the pull.
- Exterior temperature. The colder it is outside, the better the pull.
- Barometer pressure. On rainy, damp or stormy days, the pull is generally weak.
- The intensity of the fire. The hotter the fire, the stronger the pull.
- Cracks in the chimney. Air inlets where the pipes join, another apparatus connected to the chimney, etc. can cause inadequate pulls.

Options.

If you are going to build a chimney for the HERGÓM Mod. LEBEÑA stove, you have two alternatives:

- a) Masonry chimney
- b) Metal chimney

Studies show that there is not much difference concerning the output of the pull between masonry and metal. You choose between one and the other depending on your house.

Wherever possible, locate the chimney in the house for a better pull, to accumulate less creosote and give it a longer life.

THE ADVANTAGES OF BRICK CHIMNEYS ARE AS FOLLOWS:

- a) The mass of bricks and slabs reduce the cooling of the smoke in the chimney.
- b) The bricks' heat-accumulating characteristic enables the house to be kept warm longer once the fire has gone out.
- c) It may be built to a particular taste.
- d) If it is well built it is more heat resistant than the metal chimneys.

Masonry chimneys must be well lined to prevent the smoke from cooling. They must be built with materials that withstand high temperature and corrosion.

They may be round, square, etc. what is important is their interior size.

Both for brick chimneys and for metal ones, the sizes are:

- a) Round chimneys with a diameter of 100 mm.
- b) Square chimneys 120 x 120 mm.

THE ADVANTAGES OF METAL CHIMNEYS ARE:

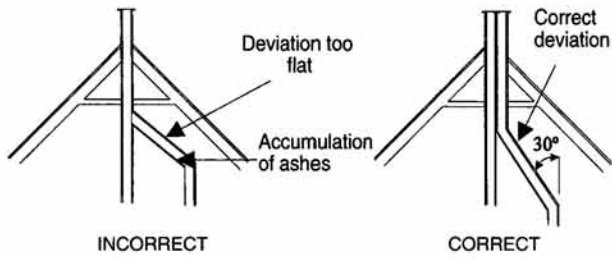
- a) Easy installation.
- b) It allows the chimney to be changed slightly in direction, which gives greater flexibility in choosing the place where the stove is to be installed.
- c) As there are curved elbows, the sharp angles are eliminated that make the pull difficult.

Some rules.

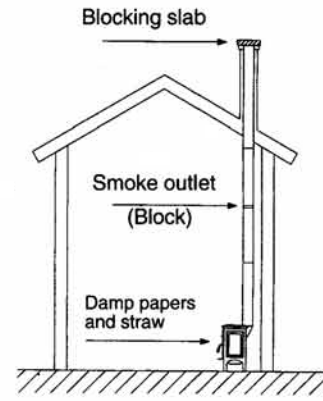
In the following, we indicate other rules that should be respected in building the chimney:

a) Use strong, incombustible materials. Do not fit fibroce-ment pipes.

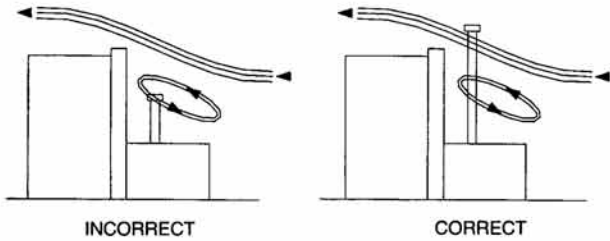
b) Choose the most vertical line possible and do not connect several apparatuses to the same chimney.



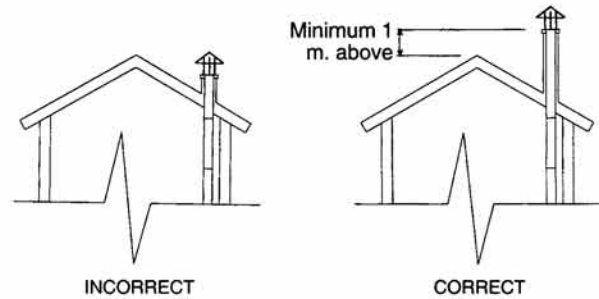
To check the seal of a chimney, block the roof outlet and put paper with damp straw at the bottom of the chimney.



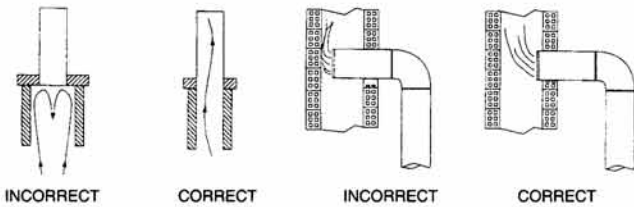
c) Prevent the conduct from coming out in an area near constructions, and it should be higher than the closest peak, if there is an adjacent building.



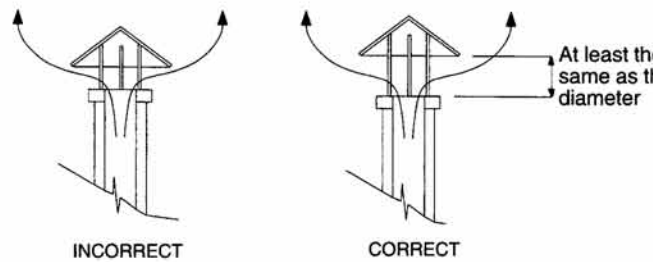
f) It is very important for the chimney to pass the highest part of the house. If you need to increase the pull, the height of the chimney must be increased.



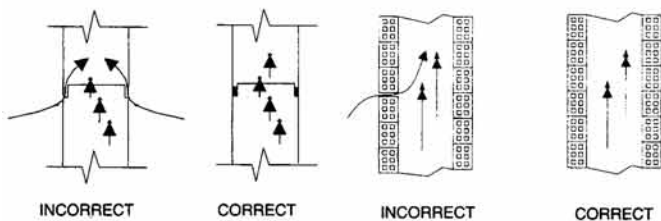
d) The internal walls must be perfectly smooth and obstacle-free. Avoid choking in pipe joints in masonry chimneys.



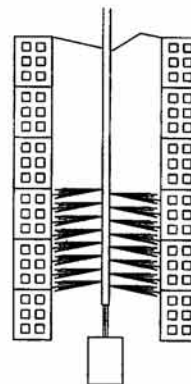
g) The caps must not make the pull difficult.



e) It is very important for the pipe joints to be well sealed to block possible cracks that allow air to come in.



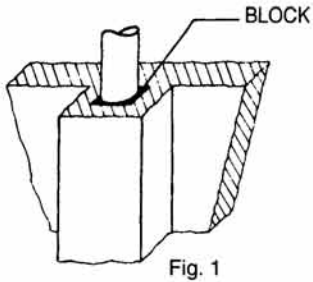
h) Clean the chimney at least once a year.



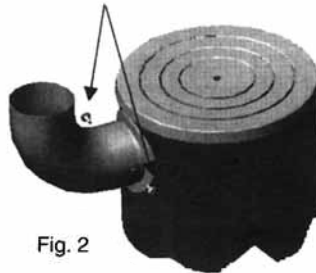
The upper pipes must fit inside the lower ones so that the creosote that can form does not come out.

1.3. INSTALLING THE STOVE

The smoke conduct of a lounge chimney is not very recommendable for using as a conduct-chimney for a stove, as it has a very large cross-section. If you want to make use of this, it is recommended to put metal tubes of a suitable diameter inside it. In this case it is necessary to block one of the heads to prevent an air current from forming between the two chimneys, which could cool the smoke circulating through the metal chimney (Fig. 1).



SELF-THREADING SCREW TO FIX THE ELBOW.



1.4 CHIMNEY CONNECTION.

Installation.

The Lebeña boiler has a smoke outlet collar at the rear, sized to fit elbows and pipes with a diameter of 100 mm on the outside.

The 90° elbow supplied by Hergom must be used in connecting, and the use of more elbows should be avoided as should horizontal sections as they might reduce the pull and enhance the formation of creosote and soot. If the connection is directly to an existing brick chimney, it is best done with a 45° elbow.

The passage of the pipes through ceilings and walls must be borne in mind, as they may be affected by the high temperatures. In such cases, it is best to use insulated pipes and suitable accessories.

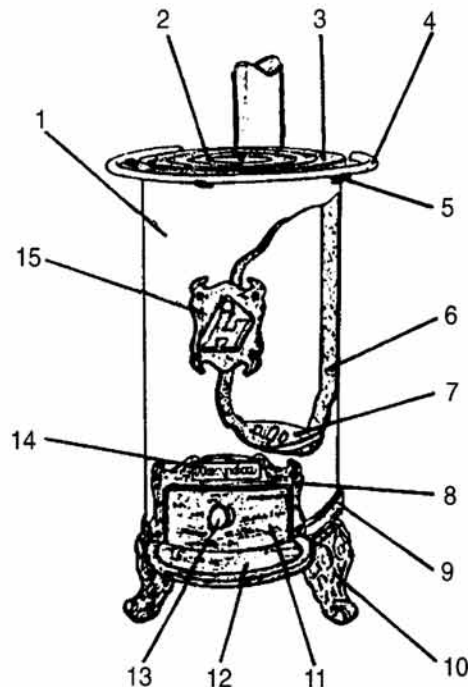
The elbow is connected to the collar as follows:

- * Apply refractory paste on the outside of the smoke outlet collar.
- * Connect h/h elbow on the outside of the collar.
- * Drill the elbow and the collar together.
- * Fit screws without tightening excessively to prevent the enamel on the elbow from breaking. (Fig. 2)

2. ASSEMBLY

IDENTIFYING THE COMPONENTS.

1. Body
2. Set of washers
3. Top
4. Protector bar
5. Bar support
6. Refractory
7. Grill
8. Ash tray screen
9. Base
10. Legs
11. Ash tray
12. Tray
13. Ash tray puller
14. HERGÓM label
15. HERGÓM anagram



LEGS, ASH TRAY AND PROTECTOR BAR.

- Place a piece of cardboard on the floor and lie the stove down. Fit the legs in the housing provided in the base, screwing them in with the screws attached in the bag.

- Then fit the ash tray with the tools supplied.

- Stand the stove up and fit the protector bar. Screw in underneath with the metal self-threading screws provided.

3. OPERATION

3.1. CONTROLS

Before lighting the stove, learn how to use it. Although it is easy to use your stove, the combustion process of wood is complicated. Many factors intervene in the combustion and time and experience are required to know how it is done.

The air inlet is controlled by opening or closing the ash tray.

3.2. LIGHTING FOR THE FIRST TIME

It is very important that the first time the stove is lit it should be done very slowly. The reasons are the following:

- To stabilise the cast iron parts
- To slowly eliminate the smoke content of the refractory.
- To cure the sealing cement in the joints

For the pull to begin to work, it is best to heat the chimney with a lit paper inserted in the stove near the connecting collar with the chimney.

3.3 DAILY USE

1. Your stove is now ready for daily use. The heat requirements of your home will be what determines the frequency with which you have to load wood.

Every time the stove cools, we recommend that it should be lit slowly.

Advice for daily use.

- Burn dry wood, preferably hard wood (not coniferous), as these woods have a higher calorific power.

2. Precaution in heating excessively.

Overheating means that you have made your stove work at an excessive temperature for a long period of time. This can damage your stove and should therefore be avoided.

Overheating is the result of an excessive pull for the following reasons:

- Ash tray open.
- Chimney with excessive pull.
- Unsuitable fuel causing high temperatures.

4. MAINTENANCE

Your stove is an apparatus subject to extreme temperatures and the corrosive effect of combustion waste. Its periodical maintenance is essential for a longer life span and better operation.

4.1. DURING THE SEASON OF USE

1. Inspect the chimney visually. Clean the soot and the tars if they have begun to accumulate on the interior walls of your stove.

4.2. AT THE END OF THE SEASON

1. Inspect and clean the chimney.
2. Pass the cleaner inside the stove and inspect its interior.
3. Make sure that the different parts of the body of the stove have not been deformed due to overheating and damaged the seal. If this has happened, cover it with sealing cement.

4.3. CLEANING

Cleaning must be carried out preferably when the stove is cold, using slightly soapy water and damp cloths. Do not use strong detergents or abrasive products.

4.4. CONNECTOR AND CHIMNEY

Formation and cleaning of creosote.

When wood burns slowly, tars and other organic vapours are produced, which when they combine with the damp atmosphere for creosote. Creosote vapours can condense if the walls of the

chimney are cold. If the creosote catches it can cause very intense fires, so any accumulation must be eliminated immediately. Because the accumulation of creosote depends on so many variables, it is very difficult to know when it is necessary to clean the chimney. A visual inspection is the best way to make sure the stove chimney is clean of creosote; we therefore recommend that installations be made where access is easy.

Inspection

Certain sections of special pipes and in a T shape make inspection and maintenance relatively easy.

A T-shaped section is maybe most appropriate for installations where the pipes forming the chimney are located in a vertical line.

By opening the bottom cover of the T, it is possible to clean the pipes with a soot brush from the top. The waste that falls is collected in a rubbish bag or bucket at the bottom of the chimney. A mirror located at an angle allows easy inspection of the chimney.

If you have a masonry chimney, instead of metal sheet pipes, we recommend you install a trap for periodical inspection and cleaning. These traps are normally located in the lowest part of the chimney.

If your masonry chimney was installed without a trap or cleaning door, then the inspections will be performed from the connection point between your stove and the chimney.

There are cases where the only possible means of inspection is from the exterior smoke outlet, on the roof of the house.

Cleaning

The most effective cleaning method is using suitable soot brushes. The brushes must fit as tightly as possible to the diameter of the chimney.

Hergóm has a powerful catalyst that facilitates the elimination of unburnt waste (soot), which comes in packs of 12 sachets.

Important. After lighting several times, some cracks may appear in the refractory caused by the expansion due to overheating.

If this happens, it should not be a cause for alarm, as it does not affect the operation of the stove.

At the end of the heating season, seal it with refractory paste.

5. SAFETY

5.1. GENERAL PROCEDURES

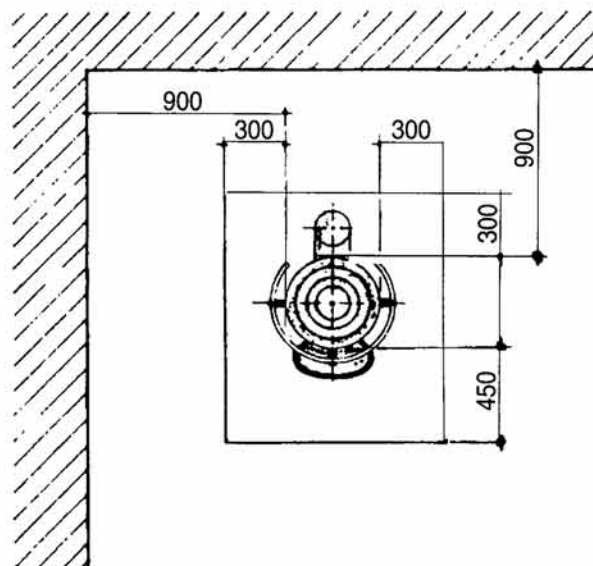
There are certain risks that must be considered when running your stove with solid fuels, whatever the brand. These risks can be minimised if the instructions and recommendations we give in this manual are followed.

We recommend a series of rules and advice in the following, but above all we recommend you use your common sense:

1. Keep any combustible material away from the stove (furniture, curtains, clothes, etc.). At least 0.90 m.
2. Do not heat your stove excessively and for long periods. If the cast iron pieces begin to break, it indicates that there has been overheating in your stove.
3. The ash should be emptied into a metal recipient and removed immediately from the house.
4. Never use liquid fuels to light your stove.
Keep all kinds of petrol, oil and alcohol well away from the stove.
5. Make periodical inspections of the chimney and clean it whenever necessary.
6. Before raising the washers, when the stove is working, open the ash tray completely and wait for a moment to sweep the combustible gases that might have formed and prevent them from flashing.

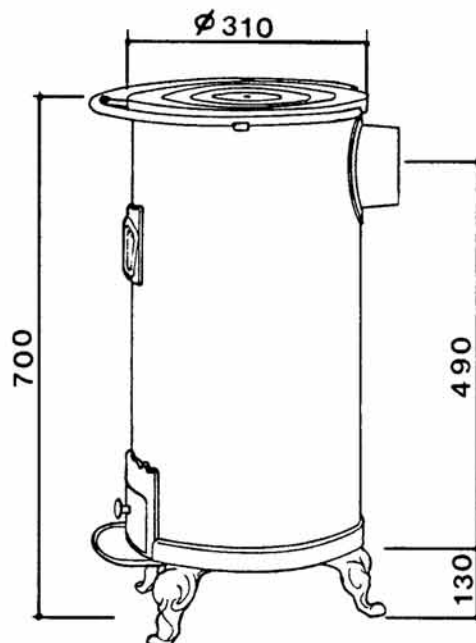
5.2. DISTANCES TO COMBUSTIBLE SURFACES

When the stove is in place, consider the necessary distances of the stove and the chimney from all combustible surfaces (wooden or papered walls, wooden floors, etc.). If these surfaces are suitably protected, these distances may be reduced considerably.



6. TECHNICAL DATA

- Heating power given off	8,000 Kcal./hour
- Admits wood trunks of	350 mm
- Volume of the combustion chamber	15 dm ³
- Smoke collar	100 mm
- Metal chimney	100 mm
- Masonry chimney	120 x 120 mm
- Net weight	45 kg.
- Gross weight	49 kg.



7. PROBLEMS WITH PULLING

There follows a list of the problems that are common to any kind of stove. All of these problems can be corrected and sometimes only require a slight readjustment for the stove to work properly once more.

Remember that the weather affects the your stove's operation.

Smoke

If your stove has smoke leaks inside the house, the most likely thing is that the chimney is not sufficient. The first thing that must be done is to clean the creosote that might have accumula-

ted. An insufficient pull may be caused by a chimney that is excessively large or excessively small. Increasing the height of the chimney might be the only solution.

Combustion

The best output is achieved when the wood is of the maximum length admitted by the stove. Burning coniferous wood or small pieces of wood gives very fast combustion, which is not the best thing.

Make sure the drawer of the ash tray is closed when the fire has taken well.

8. PRESERVATION PRODUCTS

INDUSTRIAL HERGÓM, S.A. gives you a series of products for preserving its manufactures:

- Heat-shielding paint for cast iron parts and metal sheet.

- Refractory paint to improve the seal.

- Anti-soot, a powerful catalyst that facilitates the elimination of unburnt waste.

- Lighting tablets, essential for fast, clean lighting.

- Glass cleaner, the ideal treatment to eliminate carbonised grease from the windows in stoves, chimneys, etc.

BIENVENUE dans la famille HERGÓM.

Nous vous remercions de l'honneur que vous nous avez fait en choisissant notre poêle HERGÓM mod. LEBEÑA, qui représente, en termes de technologie et de style, un progrès important par rapport aux poêles classiques au bois et au charbon.

Le fait de posséder un poêle HERGÓM mod. LEBEÑA est révélateur d'un goût exceptionnel pour la qualité.

Veillez lire ce manuel dans son intégralité. Il a pour but de vous familiariser avec votre poêle, en vous informant des normes concernant son installation, son fonctionnement et sa maintenance, qui vous seront très utiles. Conservez-le et consultez-le chaque fois que ce sera nécessaire.

Si, après avoir lu ce manuel, vous aviez besoin de l'une ou l'autre explication complémentaire, n'hésitez pas à vous adresser à votre fournisseur habituel, ou appelez directement notre usine.

A V E R T I S S E M E N T I M P O R T A N T

INDUSTRIAS HERGÓM, S.A. décline toute responsabilité quant aux dommages surgis suite à des altérations de ses appareils qui n'auraient pas été autorisées par écrit, ou suite à une installation incorrecte.

Elle se réserve de même le droit de modifier ses produits sans préavis.

Industrias Hergom, S.A., dont le siège se trouve à Soto de la Marina - Cantabrie Espagne, offre une garantie de DEUX ANS pour ses appareils.

Cette garantie est uniquement applicable dans les pays où Industrias Hergóm, SA, une de ses filiales ou un importateur officiel assurent la distribution des produits, et dans lesquels l'application de la Directive Communautaire 1999/44/CE est obligatoire.

La garantie prend cours à compter de la date d'achat de l'appareil indiquée sur le bon de garantie, et couvre exclusivement les dommages ou ruptures imputables à des défauts ou vices de fabrication.

La façon d'installer le poêle exercera une influence décisive sur la sécurité et le fonctionnement correct de ce dernier.

Il est très important de réaliser une installation correcte.

Afin de garantir une installation correcte du poêle et de la cheminée, il est souhaitable de confier ce travail à un professionnel.

1.1. SITUATION DU POÊLE POUR UN MEILLEUR RENDEMENT.

Le poêle cède sa chaleur par rayonnement infrarouge, en chauffant directement les murs, plafonds, meubles, etc., ainsi que par un mouvement de convection de l'air, qui dirige la chaleur vers les parties les plus éloignées de la pièce.

Le poêle HERGÓM mod. LEBEÑA produit une chaleur uniforme et radiante qui est distribuée dans toutes les pièces d'habitation, la situation du poêle s'avérant souvent sans importance. Toutefois, le meilleur emplacement du poêle est habituellement le salon, car il s'agit d'une pièce spacieuse et généralement située au centre du logement.

1.2 CHEMINEES.

Le fonctionnement du poêle dépend :

- De la cheminée.
- De la façon d'utiliser celle-ci.
- De la qualité du combustible employé.

Au fil des années, vous pourrez changer de type de combustible, mais il n'est pas aussi facile de modifier ou de changer la cheminée d'emplacement une fois cette dernière installée. Les informations suivantes vous aideront par conséquent à déterminer si vous pouvez utiliser la cheminée existante ou s'il est nécessaire d'en construire une nouvelle. Ces explications vous permettront de prendre la décision correcte.

Comment fonctionnent les cheminées ?

Une connaissance de base du fonctionnement des cheminées vous aidera à obtenir un meilleur rendement de votre poêle HERGÓM mod. LEBEÑA. Les principales fonctions des cheminées sont les suivantes:

- Evacuer sans danger les fumées et les gaz en dehors de la maison.
- Assurer un tirage suffisant dans le poêle afin que le feu reste vif.

Qu'est-ce que le tirage ?

La tendance de l'air chaud à monter crée le tirage. A l'allumage du poêle, l'air chaud monte par la cheminée et ressort à l'extérieur. Le conduit de la cheminée s'échauffe et maintient le tirage. Le tirage ne fonctionne pas parfaitement tant que la cheminée et le poêle ne sont pas chauds.

La situation, les dimensions et la hauteur de la cheminée conditionnent le tirage.

Il est nécessaire de tenir compte des considérations suivantes :

- Les cheminées situées à l'intérieur de la maison restent chaudes, le tirage est par conséquent supérieur.
 - Les dimensions conseillées de la cheminée permettent de maintenir un bon tirage.
 - La hauteur de la cheminée affecte le tirage : plus la cheminée est haute, meilleur est le tirage. La cheminée doit dépasser d'au moins un mètre la partie la plus élevée du toit.
- Il existe d'autres facteurs qui affectent le tirage :

-Dans les maisons dont l'intérieur est bien isolé, sans courants d'air, le manque de pénétration d'air dans le poêle provoque un tirage déficient, à corriger en envoyant de l'air de l'extérieur vers le poêle.

- Les arbres et/ou hauts bâtiments proches du logement.
- La vitesse du vent. En général, les vents forts continus augmentent le tirage, mais les tempêtes de vent provoquent une réduction de ce dernier.
- La température extérieure. Plus il fait froid à l'extérieur, meilleur est le tirage.
- La pression barométrique. Les jours pluvieux, humides ou orageux, le tirage est généralement faible.
- La vivacité du feu. Plus le feu est chaud, plus le tirage est fort.
- Les fissures de la cheminée, la pénétration d'air par l'union des buses, un autre appareil raccordé à la cheminée, etc., peuvent provoquer des tirages inappropriés.

Options.

Si vous envisagez de construire une cheminée pour votre poêle HERGÓM mod. LEBEÑA, deux alternatives se présentent:

- Cheminée en maçonnerie
- Cheminée métallique

Les Etudes révèlent qu'il n'existe pas une grande différence entre ces options en ce qui concerne le rendement du tirage. C'est à vous de choisir suivant vos critères.

Si possible, disposez votre cheminée à l'intérieur de la maison : vous obtiendrez ainsi un meilleur tirage, elle accumulera moins de créosote et sa vie utile sera plus longue.

AVANTAGES DES CHEMINEES EN MAÇONNERIE :

- La masse de briques et de dalles réduit le refroidissement des fumées dans la cheminée.
- Le fait que les briques accumulent la chaleur permet de maintenir la maison chaude plus longtemps après l'extinction du feu.
- Elle peut être construite au goût de chacun.
- Si elle est bien construite, elle peut être plus résistante au feu que les cheminées métalliques.

Les cheminées en maçonnerie doivent être bien isolées afin d'éviter le refroidissement des fumées. Elles doivent être construites dans des matériaux supportant les températures élevées et la corrosion.

Elles peuvent être rondes, carrées, etc., le plus important étant leur section intérieure.

Les dimensions idéales des cheminées en maçonnerie tout comme métalliques sont les suivantes :

- Cheminées rondes : 100 mm de diamètre.
- Cheminées carrées : 120 x 120 mm.

AVANTAGES DES CHEMINEES METALLIQUES :

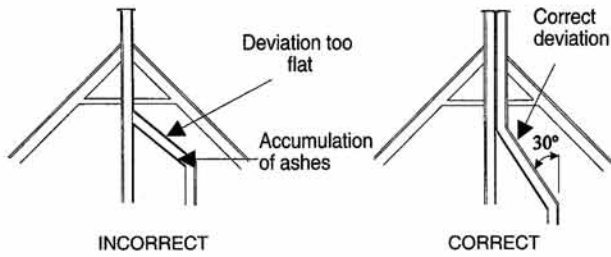
- Installation facile.
- Elles permettent de légères modifications de direction de la cheminée, ce qui permet une plus grande flexibilité dans le choix de l'endroit où le poêle doit être installé.
- Grâce à leurs coudes courbés, elles éliminent les angles vifs qui rendent le tirage plus difficile.

Quelques normes

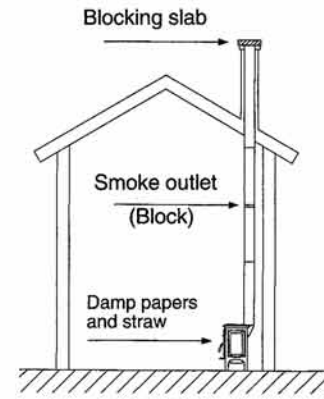
Vous trouverez ci-après d'autres normes à respecter lors de la construction de la cheminée.

a) Employer des matériaux résistants et incombustibles. Eviter de monter des buses en fibrociment.

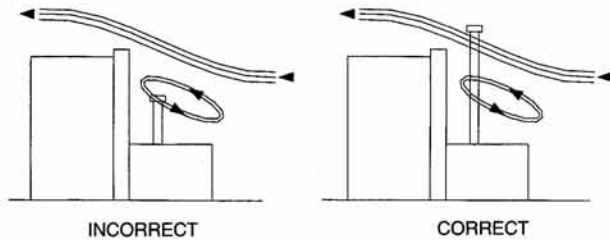
b) Choisir un tracé le plus vertical et droit possible, et ne pas raccorder plusieurs appareils à la même cheminée.



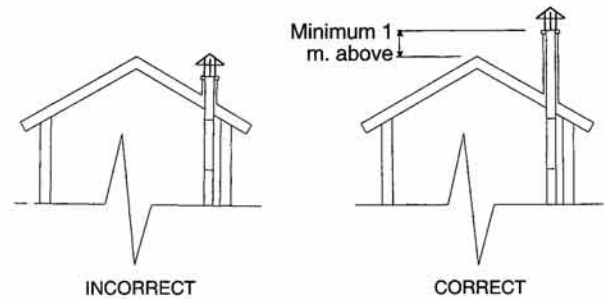
Pour vérifier l'étanchéité de la cheminée, il est recommandé de boucher la sortie sur le toit et d'introduire du papier et de la paille humide dans la partie inférieure de la cheminée, puis de les allumer.



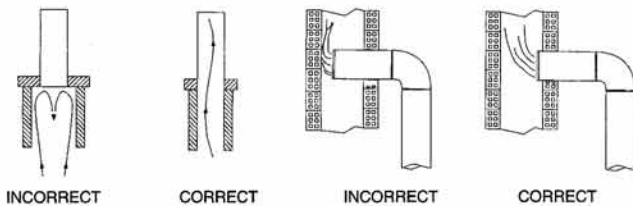
c) Eviter que le conduit débouche dans des zones proches de constructions, la hauteur du sommet le plus proche devant être dépassée s'il existe des bâtiments contigus.



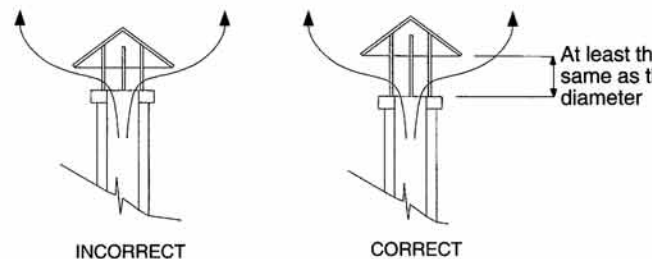
f) Il est très important que la cheminée dépasse d'un mètre la partie la plus élevée de la maison. Si le tirage doit être augmenté, augmenter la hauteur de la cheminée.



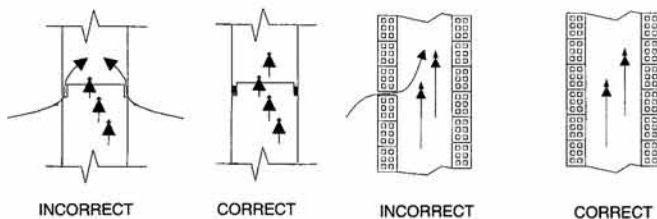
d) Les murs intérieurs doivent être parfaitement lisses et exempts d'obstacles. Eviter les étranglements aux unions des buses et des cheminées en maçonnerie.



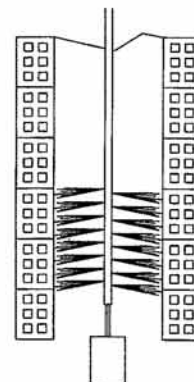
g) Que les abat-vent n'entravent pas le tirage.



e) Il est très important que les unions des buses soient bien scellées afin de boucher les fissures éventuelles permettant la pénétration de l'air.



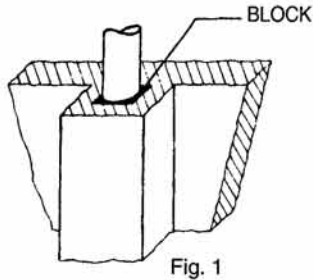
h) Nettoyer la cheminée au moins une fois par an.



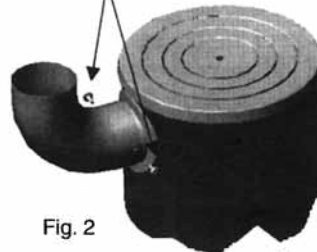
i) Les buses supérieures doivent s'emboîter à l'intérieur des buses inférieures, de manière à ce que la créosote susceptible de se former ne ressorte pas à l'extérieur.

1.3 INSTALLATION DU POËLE

Il est déconseillé d'utiliser le conduit de fumées d'une cheminée de salon comme conduit-cheminée d'un poêle, car sa section est excessive. Si vous souhaitez mettre la cheminée existante à profit, il est recommandé d'installer des buses métalliques d'un diamètre approprié à l'intérieur de celle-ci. Il est dans ce cas nécessaire de boucher une des têtes afin d'éviter la formation d'un courant d'air entre les deux cheminées, ce qui pourrait refroidir



VIS AUTOTARAUDEUSE POUR LA FIXATION DU COUDE



les fumées qui circulent à l'intérieur du conduit métallique (Fig 1).

1.4 RACCORDEMENT DE LA CHEMINÉE.

Installation.

Le poêle Lebeña possède un collier de sortie de fumées disposé à l'arrière et dimensionné pour y accoupler, par sa partie extérieure, des coudes et des buses d'un diamètre intérieur de 100 mm.

Lors du raccordement du poêle à la cheminée, il est nécessaire d'utiliser le coude à 90° fourni par Hergóm, en évitant d'installer des coudes supplémentaires ainsi que des sections horizontales, qui pourraient réduire le tirage et favoriser la formation de créosote et de suie. Si le raccordement se fait directement à une cheminée en maçonnerie déjà existante, il est recommandé d'employer un coude à 45°.

Il est impératif de tenir compte du passage des buses à travers les plafonds et les murs, qui pourraient être affectés par les températures élevées. Dans ce cas, employer des buses isolées et les accessoires appropriés.

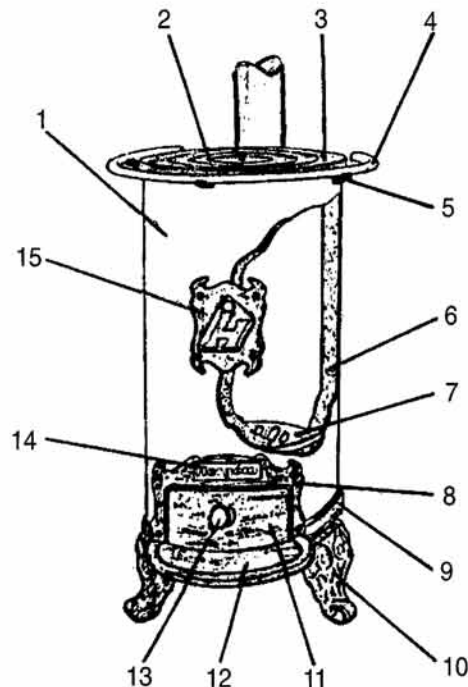
Le raccordement du coude au collier est à réaliser de la manière suivante :

- * Appliquer de la pâte réfractaire sur l'extérieur du collier de sortie des fumées.
- * Raccorder le coude femelle par l'extérieur du collier.
- * Perforer à la fois le coude et le collier.
- * Disposer des vis, sans serrer excessivement pour éviter de faire sauter l'émail du coude. (Fig. 2)

2. MONTAGE

IDENTIFICATION DES COMPOSANTS.

1. Corps
2. Jeu de rondelles
3. Plaque supérieure
4. Barre de protection
5. Support barre
6. Matériau réfractaire
7. Grille
8. Façade cendrier
9. Base
10. Pieds
11. Cendrier
12. Plateau cendrier
13. Poignée cendrier
14. Marque HERGÓM
15. Logotype HERGÓM



PIEDS, PLATEAU CENDRIER ET BARRE DE PROTECTION.

- Disposer un carton sur le sol et y coucher le poêle. Situer les pieds dans les logements prévus dans le fond du poêle, et les visser à l'aide des vis fournies dans le sachet.

- Installer ensuite le plateau du cendrier en le fixant à l'aide des vis fournies.

- Relever le poêle et positionner la barre de protection. Visser par-dessous, à l'aide des vis fournies.

3. FONCTIONNEMENT

3.1 COMMANDES.

Avant d'allumer votre poêle, apprenez à utiliser ce dernier. Même si le fonctionnement de votre poêle est simple, le processus de combustion du bois est complexe, car divers facteurs interviennent dans la combustion et il faut du temps et de l'expérience pour comprendre comment il s'effectue.

Le contrôle de l'entrée d'air s'effectue en ouvrant et en fermant le cendrier.

3.2 PREMIER ALLUMAGE.

Il est très important que le premier allumage du poêle se produise de façon très lente.

Les objectifs de cette mesure sont les suivants :

- Stabiliser les pièces en fonte.
- Eliminer lentement l'humidité contenue dans le matériau réfractaire.
- Parfaire le séchage du ciment de scellage des joints.

3.3. UTILISATION QUOTIDIENNE.

1. Votre poêle est désormais prêt pour son utilisation quotidienne. Les besoins de chaleur de votre foyer sont ceux qui détermineront la fréquence à laquelle vous devrez l'alimenter en bois.

Chaque fois que votre poêle est froid, nous vous recommandons de l'allumer lentement.

Conseils pour l'utilisation quotidienne.

- Utilisez du bois sec, de préférence des bois durs (pas de conifères), car le pouvoir calorifique de ces bois est supérieur.

2. Eviter toute surchauffe.

Une surchauffe révèle que vous avez fait fonctionner votre poêle à une température excessivement élevée pendant une période de temps prolongée. Cette circonstance peut endommager votre poêle et est par conséquent à éviter.

Une surchauffe est le résultat d'un tirage excessif imputable à l'une ou l'autre des raisons suivantes:

- Cendrier ouvert.
- Tirage excessif de la cheminée.
- Combustible inapproprié produisant des températures élevées.

4. ENTRETIEN

Votre poêle est un appareil soumis à des températures extrêmes et à l'effet corrosif des résidus de la combustion. Une maintenance périodique est essentielle pour assurer une plus longue durée et une meilleure utilisation de celui-ci.

Pour ce faire, nous recommandons de réaliser à une certaine fréquence les contrôles suivants :

4.1. PENDANT LA SAISON D'UTILISATION.

1. Réaliser des inspections visuelles de la cheminée. Nettoyer la suie et les goudrons si ceux-ci ont commencé à s'accumuler sur les parois intérieures du poêle.

4.2. AU TERME DE LA SAISON.

1. Inspecter et nettoyer la cheminée.
2. Passer l'aspirateur à l'intérieur du poêle et inspecter l'intérieur de ce dernier.

3. S'assurer que les différentes pièces qui composent le corps du poêle ne se sont pas déformées en raison d'une surchauffe, ce qui nuirait à l'étanchéité. Dans cette hypothèse, boucher à l'aide de ciment de scellage.

4.3. NETTOYAGE.

Le nettoyage est à réaliser de préférence lorsque le poêle est froid, en employant à cette fin de l'eau légèrement savonneuse et des linges humides. Eviter d'employer des détergents agressifs ou des produits abrasifs.

4.4. BUSE DE RACCORDEMENT ET CHEMINÉE.

La formation de la créosote et son nettoyage.

Lorsque le bois brûle lentement, il se produit des goudrons et d'autres vapeurs organiques qui, en se combinant avec l'humidité ambiante, forment la créosote. Les vapeurs de créosote peuvent se condenser si les parois de la cheminée sont froides. Si la créosote prend feu, des flammes extrêmement hautes peuvent se produire. Toute accumulation de créosote doit être éliminée. Puisque l'accumulation de la créosote dépend d'une multitude de variables, il est très difficile de prévoir le moment où la cheminée devra être nettoyée. Les inspections visuelles constituent la manière la plus sûre de vérifier si la cheminée de votre poêle est libre de créosote. C'est la raison pour laquelle nous recommandons de réaliser des installations permettant un accès facile aux cheminées.

Inspection.

Certains tronçons de buses spéciales et en forme de T permettent de rendre l'inspection et l'entretien relativement faciles.

Un tronçon en forme de T peut être le plus approprié pour les installations dont l'ensemble des conduits qui composent la cheminée est disposé verticalement.

En démontant le couvercle intérieur du T, il est possible de nettoyer du haut l'ensemble des buses à l'aide d'une brosse de ramonage. Les résidus qui se détachent peu à peu de l'intérieur des buses sont à recueillir dans un sac poubelle ou un seau dis-

posé dans la partie inférieure de la cheminée. Un miroir fixé à une barre angulaire permet d'inspecter facilement la cheminée.

Si votre cheminée est en maçonnerie, nous recommandons alors d'installer une trappe de nettoyage et d'inspection périodique de cette dernière, au lieu de buses métalliques. Cette trappe sera normalement disposée dans la partie la plus basse de la cheminée.

Si votre cheminée en maçonnerie a été construite sans trappe ou porte de nettoyage, les inspections devront dans ce cas être effectuées depuis le point de raccordement de votre poêle à la cheminée.

Dans certains cas, la seule manière possible d'inspecter la cheminée, consiste à le faire depuis la sortie de fumées extérieure, sur la toiture de la maison.

Nettoyage.

La manière la plus efficace de nettoyer la cheminée consiste à employer des brosses de ramonage appropriées. Les brosses doivent être aussi ajustées que possible à la section de la cheminée.

5. SECURITE

5.1. Il existe certains risques dont il est nécessaire de tenir compte pendant l'utilisation de votre poêle à combustibles solides, quelle que soit la marque de ce dernier. Ces risques peuvent être minimisés en appliquant les instructions et recommandations indiquées dans ce manuel.

Nous indiquons ci-après quelques normes et conseils, mais nous vous recommandons de recourir surtout à votre bon sens :

1. Maintenez tout matériau combustible (meubles, rideaux, vêtements, etc.) à une distance minimum de sécurité de 0,90 m.

2. Ne chauffez pas votre poêle d'une manière excessive et pendant une durée trop prolongée. Un début de rupture des pièces en fonte indique qu'une surchauffe de votre poêle s'est produite.

3. Les cendres doivent être vidées dans un récipient métallique et évacuées immédiatement de la maison.

4. N'utilisez en aucun cas des combustibles liquides pour allumer votre poêle. Maintenez-en très éloigné tout type de liquide inflammable (essence, pétrole, alcool, etc.).

5. Effectuez des inspections périodiques de la cheminée et nettoyez-la chaque fois de ce sera nécessaire.

6. Avant d'ouvrir les rondelles, lorsque le poêle est en fonctionnement, ouvrir complètement le cendrier et attendre un instant, afin de provoquer un balayage des gaz combustibles qui auraient pu se former, et d'éviter ainsi que ces derniers s'enflamment instantanément.

Hergóm dispose d'un puissant catalyseur qui facilite l'élimination des résidus imbrûlés (suie), disponible en boîtes de 12 sachets.

Important.

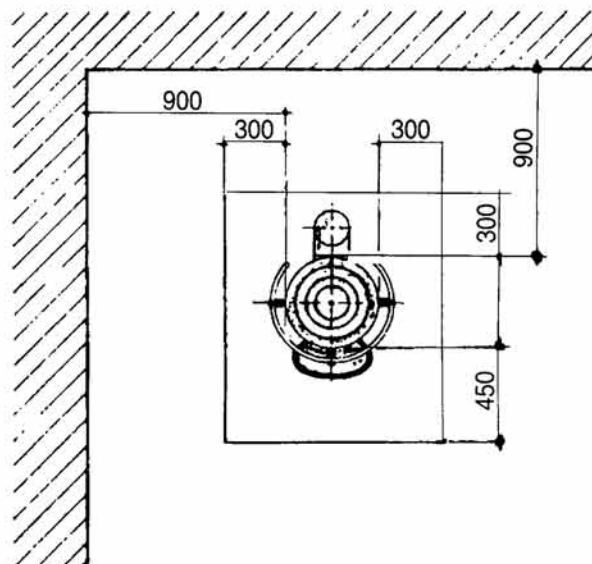
Après plusieurs allumages, des fissures peuvent apparaître dans le matériau réfractaire, en raison de la dilatation provoquée par un échauffement excessif.

Cette circonstance ne doit pas vous alarmer, car elle n'affecte pas le fonctionnement du poêle.

Au terme de la saison d'utilisation, scellez ces fissures à l'aide de pâte réfractaire.

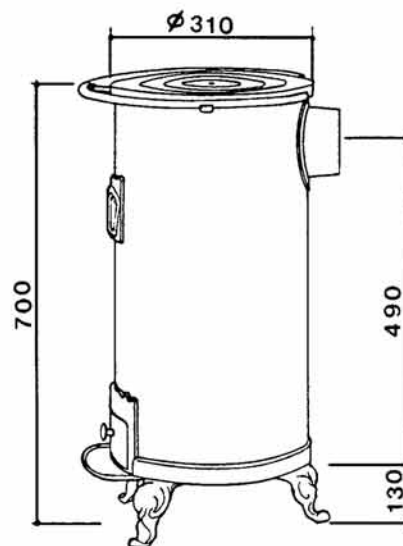
5.2. DISTANCES AUX SURFACES COMBUSTIBLES.

Lors de l'installation du poêle, il est impératif de tenir compte des distances nécessaires qui doivent séparer le poêle et la cheminée des surfaces combustibles (murs revêtus de bois ou de papier peint, sols en bois, etc.) Ces distances de sécurité peuvent être réduites si une protection appropriée de ces surfaces est prévue.



6. CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

- Puissance calorifique cédée	8.000 Kcal/h
- Longueur admise des bûches	350 mm
- Volume de la chambre de combustion	15 dm ³
- Collier de sortie de fumées	100 mm
- Cheminée métallique	100 mm
- Cheminée en maçonnerie	120 x 120 mm
- Poids net	45 Kg
- Poids brut	49 Kg



7. PROBLEMES DE TIRAGE

Ce qui suit est une liste des problèmes communs à tous les types de poêles. Tous ces problèmes peuvent être corrigés, et une légère modification de réglage suffit parfois pour que votre poêle fonctionne de nouveau normalement.

N'oubliez pas que les conditions atmosphériques affectent le fonctionnement de votre poêle.

Fumée.

Si votre poêle laisse la fumée s'échapper à l'intérieur de la maison, il est plus que probable que le tirage de la cheminée soit insuffisant. La première mesure à prendre consiste à nettoyer la

créosote susceptible de s'être accumulée. Un tirage insuffisant peut être imputable à une cheminée trop grande ou trop petite. La seule solution possible peut consister à augmenter la hauteur de votre cheminée.

Combustion.

Le rendement maximum est atteint en utilisant des bûches de la longueur maximum admise par le poêle. Le fait de brûler du bois de conifères ou des bûches de dimensions réduites accélère la combustion, ce qui est à éviter.

8. PRODUITS DE CONSERVATION

INDUSTRIAS HERGÓM, S.A. met à votre disposition un certain nombre d'articles destinés à la conservation de ses produits :

- Peinture anticorrosive, pour pièces en fonte et en tôle.
- Pâte réfractaire, pour améliorer l'étanchéité et le scellage.
- Anti-suie, puissant catalyseur qui facilite l'élimination des résidus imbrûlés.

- Pastilles d'allumage, produit indispensable lorsqu'un allumage rapide et propre est nécessaire.

- Produit de nettoyage de vitres, traitement idéal pour éliminer la graisse carbonisée des vitres des poêles, des cheminées, etc.

BEM-VINDOS à família HERGÓM

Agradecemos a distinção que nos dispensou com a escolha da nossa Estufa LEBEÑA que representa em técnica e estilo um importante avanço sobre as clássicas estufas de lenha e carvão.

Antes de a instalar ou utilizar, agradecemos que leia o manual até ao fim. O objectivo é familiarizá-lo com este aparelho, indicando-lhe normas para a sua instalação, funcionamento e manutenção do mesmo, que lhe serão muito úteis. Conserve-o e consulte-o quando necessitar.

Se depois de ler este manual necessitar de algum esclarecimento complementar, não hesite em consultar o seu fornecedor habitual.

AVISO IMPORTANTE:

INDUSTRIAS HERGÓM, S.A., não se responsabiliza pelos danos ocasionados, originados por alterações nos seus produtos que não tenham sido autorizados por escrito, ou por instalações defeituosas.

Também, se reserva o direito de modificar os seus fabricados sem prévio aviso.

Industrias Hergom, S.A., domiciliada em Soto de la Marina - Cantabria - Espanha, oferece una garantia de DOIS ANOS para os seus aparelhos.

A cobertura geográfica desta garantia inclui somente os países nos quais Industrias Hergóm, SA, uma empresa filial ou um importador oficial, realizam a distribuição dos seus produtos e nos quais é obrigatório o cumprimento da Directiva Comunitária 1 999/44/CE.

A garantia contará a partir da data de compra do aparelho assinalada no boletim de garantia e cobre unicamente as avarias resultantes de defeitos ou anomalias de fabricação.

1. INSTALAÇÃO

A maneira de instalar a estufa terá uma influência decisiva na segurança e bom funcionamento da mesma.

É muito importante realizar uma boa instalação.

Para assegurar uma correcta instalação da estufa e da chaminé, é aconselhável que a realize um profissional.

1.1.- SITUAÇÃO DA ESTUFA PARA UM MELHOR RENDIMENTO

A estufa cede o seu calor tanto por radiação, aquecendo directamente paredes, tectos, móveis, etc., como o ar, produzindo-se um movimento de convecção do mesmo, que leva o calor às partes mais afastadas da habitação.

A estufa LEBENA, produz um calor suave, uniforme e radiante que se distribui por todas os compartimentos, em muitos casos sem importar onde está situada.

A melhor colocação da estufa resulta ser na sala de estar, por ser um local grande e geralmente situado no centro da vivenda.

1.2.- CHAMINÉS

O funcionamento da estufa depende:

- Da chaminé.
- Do modo de operar com ela.
- Da qualidade do combustível utilizado.

Com os anos de uso, o tipo de combustível pode ser alterado, contudo a chaminé após a sua instalação num determinado local, não é tão fácil de ser modificada ou colocada noutro lugar. A informação seguinte ajudá-lo-á a decidir correctamente se pode utilizar a chaminé existente, ou deverá construir uma nova.

1. Como funcionam as chaminés.

Um conhecimento básico do funcionamento das chaminés ajudá-lo-á a retirar o maior proveito da sua estufa.

A função da chaminé é:

- Evacuar os fumos e gases, sem perigo, para fora de casa.
- Proporcionar uma tiragem suficiente na estufa para que o fogo se mantenha vivo.

O que é a tiragem?

A tendência que o ar quente tem de subir cria a tiragem. Ao acender a estufa o ar quente sobe pela chaminé e sai para o exterior. A conduta da chaminé é aquecida mantendo a tiragem. Enquanto a estufa e a chaminé não estiverem quentes, a tiragem não é perfeita.

A localização e dimensões da chaminé afectam a tiragem.

Há que considerar o seguinte:

- Chaminés situadas dentro de casa mantêm-se quentes, logo a tiragem é maior.
- O tamanho da chaminé aconselhado pelo fabricante, mantém uma boa tiragem.
- A altura da chaminé afecta a tiragem; maior altura melhor tiragem.
- A chaminé deve sobressair, pelo menos, um metro da parte mais alta do telhado.

Há outros factores que afectam a tiragem:

- Árvores e/ou edifícios altos próximos da habitação dificultam a tiragem.
- A velocidade do vento. Geralmente os ventos contínuos fortes aumentam a tiragem, contudo os ventos tormentosos produzem uma diminuição.
- Temperatura exterior. Quanto mais frio estiver, melhor é a tiragem.

- Pressão barométrica. Em dias chuvosos, húmidos ou tempestuosos, a tiragem é geralmente fraca.

- Vivacidade do fogo. Quanto mais quente estiver o fogo, mais forte é a tiragem.

- Fissuras na chaminé, entradas de ar pela união dos tubos, outros aparelhos ligados na mesma chaminé, etc., produzem tiragens inadequadas.

2 - Formação do creosoto e a sua limpeza.

Quando a madeira se queima lentamente, produzem-se alcatrões e outros vapores orgânicos na conduta dos fumos, que ao combinarem-se com a humidade ambiente formam o creosoto. Os vapores de creosoto podem-se condensar se as paredes da chaminé estão frias. Se o creosoto se inflama, podem-se produzir fogos extremamente altos. Qualquer acumulação do mesmo deve ser imediatamente eliminada. Já que a acumulação do creosoto depende de tantas variáveis, é muito difícil prever o momento em que se deve limpar a chaminé. A inspecção visual é a maneira mais segura de se certificar se a chaminé do seu aparelho está limpa de creosoto. Por este motivo recomendamos que se realizem instalações nas quais seja fácil o acesso à chaminé.

3 - Opções.

Se vai construir uma chaminé para a estufa tem duas alternativas:

- Chaminés de alvenaria.
- Chaminés de metal

Os estudos reflectem que não há grande diferença em relação ao rendimento de tiragem, entre metal e alvenaria. É Você quem, segundo o seu caso, elegerá uma ou outra.

Sempre que seja possível, situe a sua chaminé dentro da casa, com o que obterá uma melhor tiragem, acumulará menos creosoto e terá uma maior duração.

As vantagens das chaminés de tijolo são:

- A massa dos tijolos e do revestimento reduz o arrefecimento dos fumos na chaminé.
- A característica dos tijolos de acumular o calor, permite manter a casa quente mais tempo, depois de que o fogo se tenha extinguido.
- Pode ser construída ao gosto particular.
- Se está bem construída, pode ser mais resistente ao fogo que as metálicas.

As chaminés de alvenaria devem estar bem forradas para evitar o arrefecimento dos fumos.

Devem estar construídas com materiais que suportem altas temperaturas e a corrosão.

Podem ser redondas, quadradas, etc.; o que importa é o tamanho das mesmas.

Para chaminés de alvenaria nestas estufa, deverão respeitar-se as seguintes medidas:

- Chaminé redonda de 100 mm.
- Chaminé quadrada de 120 x 120 mm.

As vantagens da chaminé metálica são:

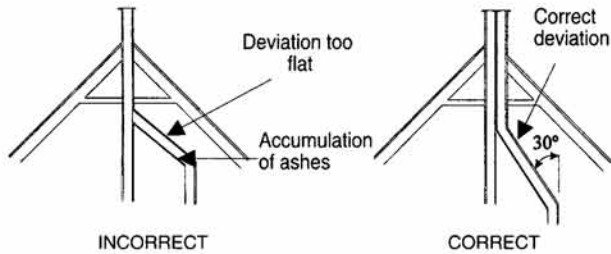
- Fácil instalação.
- Permite ligeiras mudanças de direcção da chaminé, o que facilita maior flexibilidade na eleição do lugar onde instalar a estufa.
- Devido à existência de curvas comerciáveis, eliminam-se os ângulos vivos que dificultam a tiragem.

1.3.- ALGUMAS NORMAS

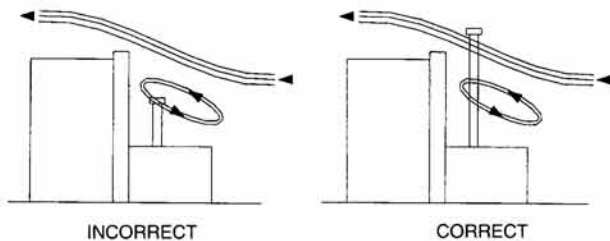
Em seguida indicamos outras normas que devem respeitar-se na construção da chaminé:

a) Utilizar materiais resistentes e incombustíveis. Não montar tubos de fibrocimento.

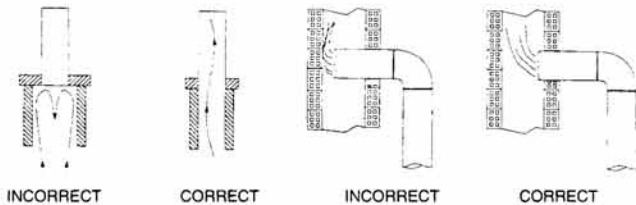
b) Escolher um traçado o mais vertical e recto possível e não ligar vários aparelhos à mesma chaminé.



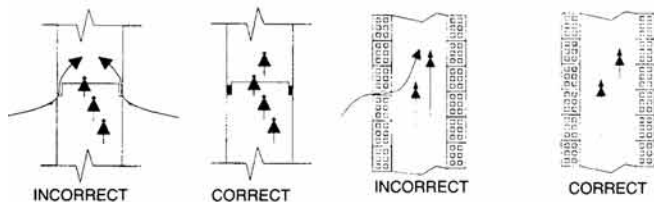
c) Evitar que a conduta termine em zonas junto a outro edifício, devendo ultrapassar em altura o cume mais próximo deste.



d) Eleger para a conduta um lugar o menos exposto possível a arrefecimentos. Se possível, que a chaminé passe pelo interior da casa.

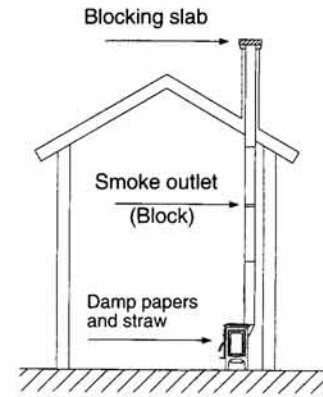


e) As paredes internas devem ser perfeitamente lisas e livres de obstáculos. Nas uniões de tubos com chaminés de fibra, evitar os estrangulamentos.

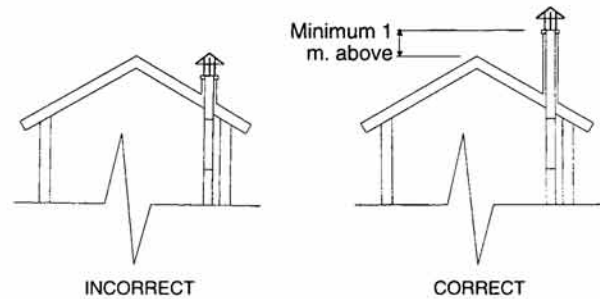


f) É muito importante que as uniões dos tubos estejam muito bem seladas para tapar as possíveis fissuras que permitam a entrada de ar.

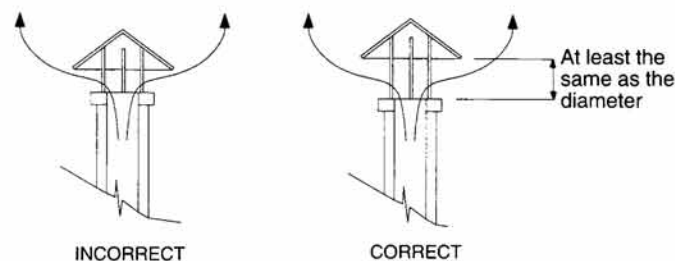
g) Para comprovar a estanquicidade da chaminé, recomenda-se tapar a saída no telhado e introduzir papéis com palha húmida pela parte inferior da chaminé, para observar as possíveis fugas.



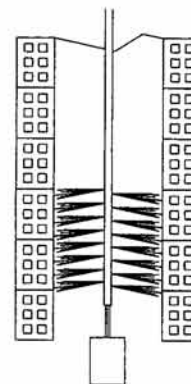
h) É muito importante que a chaminé ultrapasse em um metro, a parte mais alta da casa. Se se necessita aumentar a tiragem, dever-se-á elevar a altura da chaminé.



i) Que os chapéus não dificultem a tiragem.



j) Limpar a chaminé pelo menos uma vez ao ano.

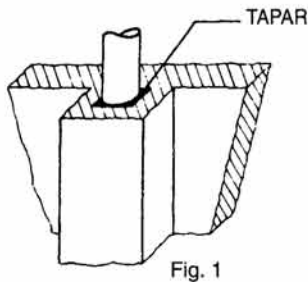


k) A união dos tubos que formam a chaminé, no caso dos tubos metálicos simples, deve ser selada com massa refractária. Cada tubo deve encaixar com o seguinte, de forma a que se evite que o creosoto que se forme, saia para o exterior.

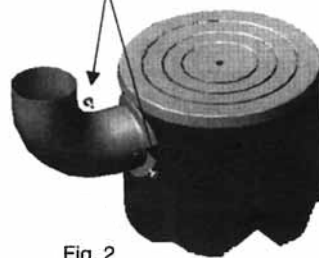
l) As chaminés exteriores metálicas deverão construir-se com tubos duplos calorifugados, especiais para combustíveis sólidos.

1.4.- INSTALAÇÃO DA ESTUFA

A conduta de fumos de uma chaminé de salão não é muito recomendável para utilizar como conduta-chaminé de uma estufa, por ter uma secção muito grande. Querendo aproveitar esta, recomenda-se colocar tubos metálicos de um diâmetro adequado pelo interior da mesma. Neste caso é necessário tapar uma das extremidades para evitar a formação de uma corrente de ar entre as duas chaminés, que poderá arrefecer os fumos que circulam pela chaminé metálica.(Fig. 1)



PARAFUSO AUTORROSCANTE PARA FIXAÇÃO DA CURVA



1.5.- LIGAÇÃO DA CHAMINÉ

INSTALAÇÃO

A estufa LEBEÑA tem o colarim de saída de fumos na sua parte posterior, dimensionado para encaixar pelo exterior do mesmo, curvas e tubos de diâmetro interior de 100 mm.

Na ligação da estufa com a chaminé deve-se utilizar a curva de 90° fornecida por Hergóm, procurando evitar a colocação de mais curvas, assim como tramos na horizontal que possam diminuir a tiragem e favorecer a formação de creosoto e fuligem. Se a ligação se faz directamente a uma chaminé de obra já existente, recomenda-se que seja feita através de uma curva de 45°.

Deve ter-se em conta a passagem dos tubos através de tectos e paredes aos quais pode afectar as temperaturas altas. Nestes casos recomenda-se utilizar tubos isolados e acessórios apropriados.

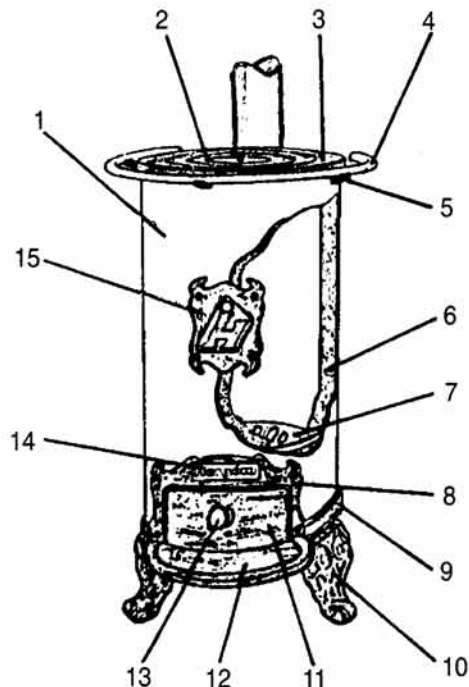
A ligação da curva com o colarim deve fazer-se da seguinte forma:

- Aplicar massa refractária pelo exterior do colarim de saída de fumos.
- Ligar a curva f/f pelo exterior do colarim.
- Furar conjuntamente a curva e o colarim.
- Colocar os parafusos sem apertar em excesso, para evitar danificar o esmalte.(Fig. 2)

2 – MONTAGEM

IDENTIFICAÇÃO DOS COMPONENTES

1. Corpo
2. Jogo de anilhas
3. Aro exterior
4. Barra protectora
5. Suporte da barra
6. Refractário
7. Grelha
8. Máscara do cinzeiro
9. Base
10. Patas
11. Cinzeiro
12. Bandeja do cinzeiro
13. Puxador do cinzeiro
14. Rótulo HERGÓM
15. Anagrama HERGÓM



PATAS, BANDEJA DO CINZEIRO E BARRA PROTECTORA

- Colocar um cartão no chão e deitar a estufa. Posicionar as patas nos alojamentos previstos no fundo e aparafusá-las com os parafusos que se fornecem.

- De seguida, colocar a bandeja do cinzeiro fixando-a com os parafusos fornecidos.

- Colocar de pé a estufa e posicionar a barra protectora. Aparafusar por baixo, com os parafusos de rosca de chapa fornecidos.

3 – FUNCIONAMENTO

3.1. CONTROLOS

Antes de acender a estufa, aprenda a forma de a utilizar.

Apesar do funcionamento da sua estufa ser fácil, o processo de combustão da madeira pode ser complicado, já que intervêm vários factores e necessita-se de tempo e experiência para compreender como se realiza.

A entrada de ar controla-se abrindo ou fechando o cinzeiro.

3.2. PRIMEIRO ACENDIMENTO

É muito importante que o primeiro acendimento da estufa se realize de forma lenta. As razões são as seguintes:

- Estabilizar as peças de ferro fundido.
- Eliminar lentamente a humidade existente no refractário.
- Realizar a cura da massa vedante das juntas.

Conselhos:

- Recomendamos que as primeiras cargas sejam pequenas.

- Para que a tiragem aumente, em caso necessário, introduzir um papel aceso pelo buraco entre a frente e o deflector, dirigindo-o à chaminé.

- Enquanto realiza o primeiro acendimento, mantenha ventilado o local onde se encontra a estufa, pois podem aparecer vapores de pintura.

- Mantenha a estufa acesa durante algumas horas neste regime de funcionamento.

3.3. USO DIÁRIO

A sua estufa está preparada para a utilização diária, após o primeiro acendimento.

As necessidades de calor do seu local serão as que determinem a frequência com que terá que carregar lenha.

Sempre que a sua estufa esteja fria, recomenda-se acendê-la lentamente.

Conselhos para a utilização diária:

Queime madeira seca, preferentemente madeiras duras (não madeiras coníferas que, geralmente, são resinosas), já que o poder calorífico destas madeiras é superior.

Precaução no aquecimento em demasia:

Um sobreaquecimento significa que fez funcionar a sua estufa a uma temperatura demasiado elevada durante um período de tempo longo. Isto pode danificar a sua estufa e por conseguinte há que o evitar.

Um sobreaquecimento é o resultado de uma tiragem excessiva, devido a alguma destas razões:

- Cinzeiro aberto.
- Chaminé com tiragem excessiva.
- Combustível inadequado que produz altas temperaturas.

4 – MANUTENÇÃO

A sua estufa é um aparelho que está submetido a temperaturas extremas e ao efeito corrosivo dos resíduos da combustão. A sua manutenção periódica é essencial para se conseguir uma maior duração e melhor utilização da mesma. Para tal, recomendamos efectuar com frequência os seguintes controlos:

4.1. – DURANTE A TEMPORADA DE USO

Inspeccionar visualmente a chaminé. Limpar a fuligem e os alcatrões se estes já se começaram a acumular nas paredes interiores da estufa.

4.2. – QUANDO A TEMPORADA FINALIZA

- Inspeccionar e limpar a chaminé.
- Aspirar o interior da estufa e inspeccionar o interior da mesma.

A fuligem e os alcatrões (creosoto) que se acumulam nas paredes da sua estufa reduzem o rendimento.

c) Comprovar que as diferentes peças que formam o corpo da estufa não tenham sofrido deformações por um sobreaquecimento, com deterioração da estanquicidade. Em caso de que tenha ocorrido esta situação, aplicar massa refractária apropriada.

4.3. – LIMPEZA

A limpeza deve fazer-se sempre com a estufa fria, utilizando para tal, panos humedecidos em água ligeiramente sabonosa. Não se devem utilizar detergentes fortes ou produtos abrasivos.

4.4.- ADAPTADOR E CHAMINÉ

Formação do creosoto e sua limpeza.

Quando a madeira se queima lentamente produzem-se alcatrões e outros vapores orgânicos, que ao combinarem-se com a humidade ambiente formam o creosoto. Os vapores de creosoto, podem-se condensar, se as paredes da chaminé estão frias. Se o creosoto se inflama, podem-se produzir fogos extremamente fortes. Qualquer acumulação do mesmo deverá ser eliminada.

Devido a que a acumulação de creosoto depende de tantas variáveis, é muito difícil prevenir o momento em que se deve limpar a chaminé.

A inspecção visual é a maneira mais segura de se certificar se a chaminé da sua estufa está limpa de creosoto.

Por isso, recomendamos que se realizem instalações nas quais seja fácil o acesso às mesmas.

Inspeção

Certos tramos de tubagens especiais e em forma de T, fazem com que a inspeção e a manutenção sejam relativamente fáceis.

Desmontando a tampa inferior do T, pode-se limpar, desde cima, o conjunto de tubagens por meio de uma escova de limpeza de fuligem. Os resíduos que se vão desprendendo do interior dos tubos recolhem-se pela parte inferior da chaminé. Um espelho fixo num suporte angular, permite uma inspeção fácil da chaminé.

Se a chaminé é em alvenaria, em vez dos tubos de chapa, recomendamos instalar uma porta para a limpeza e inspeção periódica da mesma. Normalmente, esta porta encontra-se situada na parte mais baixa da chaminé.

Se a sua chaminé é de alvenaria e foi construída sem esta porta de limpeza e inspeção, então as inspecções serão realizadas desde o ponto de ligação da sua estufa com a chaminé.

Limpeza

A maneira mais eficiente de limpeza da chaminé é através de escovas de limpeza apropriadas. As escovas têm que ser o mais justas possível à secção da chaminé.

Para retardar a limpeza geral, aconselhamos a utilização periódica do produto anti-fuligem HERGÓM, que poderão encontrar em qualquer dos nossos distribuidores.

IMPORTANTE

Após vários acendimentos, podem surgir algumas fissuras no refractário, motivado pelas dilatações ocasionadas por um excessivo aquecimento.

Se isto acontecer, não deve ser motivo de alarme, já que não afecta o funcionamento da estufa.

Ao terminar a temporada de aquecimento, vedar estas fissuras com pasta refractária.

5 – SEGURANÇA

5.1.- PROCEDIMENTOS GERAIS

Existem certos riscos que há que ter em consideração na hora de fazer funcionar a sua estufa de combustíveis sólidos, seja qual for a marca. Estes riscos podem ser minimizados seguindo as instruções e recomendações que damos neste manual.

A seguir facilitamos uma série de normas e conselhos, mas sobretudo recomendamos que utilize o seu bom sentido comum.

1- Não aqueça excessivamente e durante um tempo prolongado a sua estufa.

2- Mantenha afastado qualquer material combustível (móveis, cortinas, roupas, etc.) à distância mínima de segurança de 0,90m.

3- As cinzas deverão ser esvaziadas num recipiente metálico e serem retiradas imediatamente de casa.

4- Não deve utilizar jamais combustíveis líquidos para acender a sua estufa. Mantenha afastado qualquer tipo de líquido inflamável (gasolina, petróleo, álcool, etc.).

5- Fazer inspecções periódicas da chaminé e limpá-la cada vez que seja necessário.

6- Antes de levantar as anilhas, quando a estufa está funcionando, abrir completamente o cinzeiro e esperar um instante, com o objectivo de realizar um varrimento dos gases combustíveis que se possam ter formado, e evitar que se inflamem de forma instantânea.

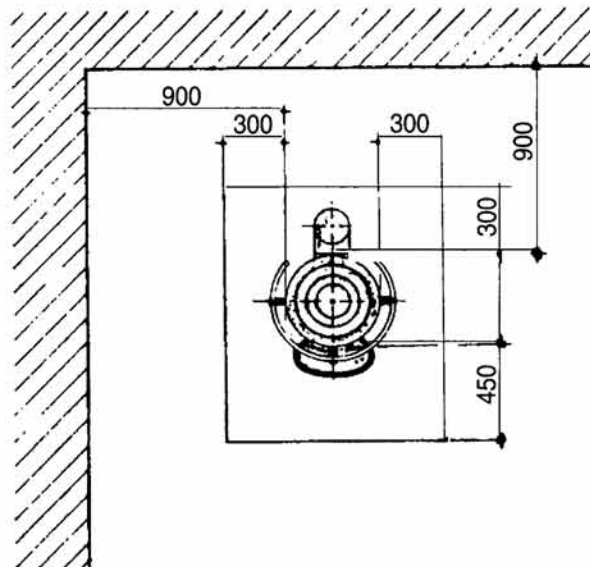
7- Não situar a estufa próxima de paredes combustíveis.

5.2.- DISTÂNCIAS ÀS SUPERFÍCIES COMBUSTÍVEIS

Quando se posiciona a estufa, há que ter em conta as distâncias de segurança necessárias, tanto da estufa como da chaminé, das superfícies combustíveis (paredes de madeira ou revestidas a papel, chão de madeira, etc.).

Se é realizada uma protecção adequada destas superfícies estas distâncias podem reduzir-se.

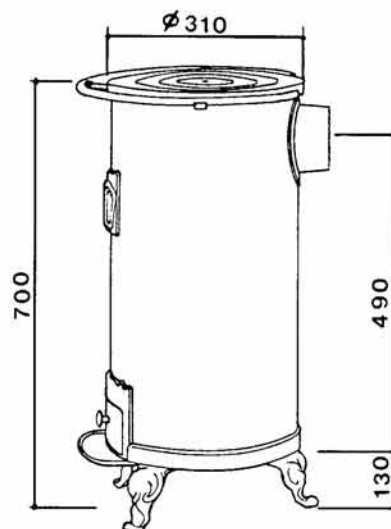
Estas distâncias também devem ser respeitadas quando a superfície das paredes ou zonas próximas sejam susceptíveis de deterioração ou deformação pelo efeito da temperatura (vernizes pinturas, PVC, etc.)



6 – DADOS TÉCNICOS

Especificações da estufa HERGÓM LEBEÑA

Potência calorífica máxima cedida	8.000 kcal/h
Admite troncos de lenha de	350 mm
Volume da câmara de combustão	15 dm ³
Colarim de fumos	ø100 mm
Chaminé metálica	ø100 mm
Chaminé de alvenaria	120 x 120 mm
Peso	49 kg



7 – PROBLEMAS DE TIRAGEM

O que se segue é uma lista dos problemas de que são comuns a qualquer tipo de estufa. Todos estes problemas são corrigíveis e às vezes só requerem um pequeno reajuste para que a estufa volte a funcionar com normalidade.

Recorde que o estado do tempo afecta o funcionamento da sua estufa.

Fumo:

Se a sua estufa tem escapes de fumos para o interior da casa, o mais provável é que a tiragem da chaminé seja insuficiente. A primeira acção a tomar é a de limpar o creosoto que se

tenha acumulado. Uma tiragem insuficiente pode ser causada por uma chaminé demasiado grande ou demasiado pequena. O aumentar a altura da sua chaminé pode ser a única solução.

Combustão:

O máximo rendimento alcança-se quando a lenha utilizada tem o comprimento máximo que a estufa permite. O queimar madeiras coníferas ou lenha em pequeno trocos, faz com que a combustão seja muito rápida, não sendo o mais aconselhável.

Comprovar que a caixa do cinzeiro fica fechada, quando o fogo tenha 'pegado' devidamente.

8 – PRODUTOS PARA A CONSERVAÇÃO

Industrias HERGÓM S.A., coloca à sua disposição uma série de produtos para a conservação da sua estufa e chaminé:

Pintura anti calórica, massa refractária, anti-fuligem, pastilhas de acendimento e limpa vidros.

Hergóm

INDUSTRIAS HERGÓM, S. A.
SOTO DE LA MARINA (Cantabria)
Apartado, 208
39080 SANTANDER (España)
Tel.: 942 587 000
Fax: 942 587 001
Web: <http://www.hergom.com>
E-mail: hergom@hergom.com